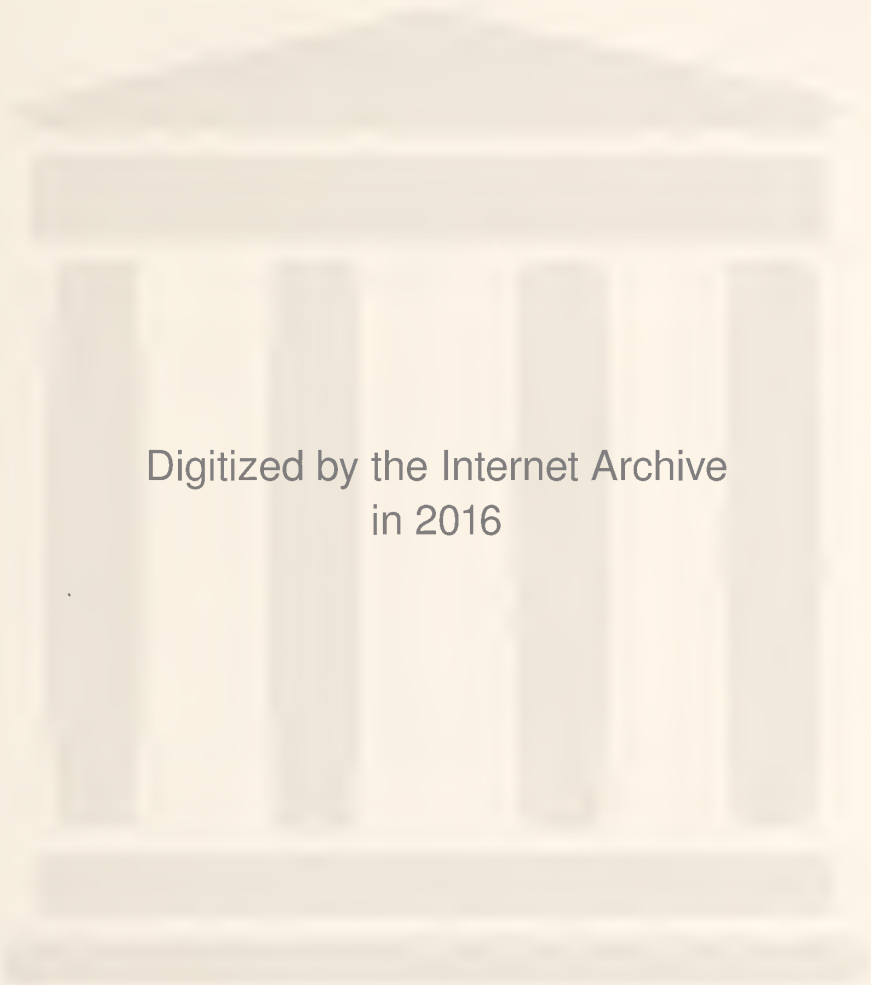
LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

PER BX4881.5.U7 U55
Unisn valdense.


Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/launionvaldense1315unse_1

LIBRARY OF PRINCETON
1933

PORTE PAGADO

Año XIII · Julio de 1915 · Núm. 152

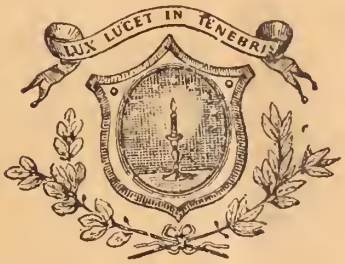
LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa.. ..	$	1.00
Uruguay...	»	1.00
Argentina..	»	2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

938—Calle San José—938

1915

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson--La Paz, C. V.—Uruguay.
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Urugua .
Santiago Ricca—Estanzuela.
Manuel Buffa- Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Rolaud y Jourdan—Mignelete—Uruguay.
Pablo Negrín—Lavalle—Uruguay.
Juan Repetto—Conchillas- Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Clementina T. de Moore—Alejandra, idem — »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, idem — »
Eliseo Tourn—Estación J. Arauz — »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris — »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

FARMACIA «VERONE»

DE

EMILIO MALAN, farmacéutico

NUEVA PALMIRA

MANUEL C. MALAN, Dentista.—Rosario.—Atiende en Colonia Valdense los días lunes y viernes, al lado del Correo, frente a la casa Jourdan Hermanos.

Casa de modas, corte y confección, de Adela Malan. Se confeccionan y se reforman trajes y sombreros, se dan lecciones de corte y confección. Precios módicos. **Colonia Valdense.**

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal ROSARIO.--Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	3 » »
» » » » » 6 »	4 » »
» » » » » por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . Convencional
» » » » » con garantía de valores, Convencional
Descuentos y Cauciones, Convencional.

HORAS DE OFICINA:

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 14 a 16; Diciembre 1.º a Marzo 14. de 8 1/2 a 11 1/2 y de 15 a 17.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 13 a 16 1/2; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 y de 14 1/2 a 16 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 10 a 15; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Héctor P. Dupont, Gerente.

Año XIII — Julio de 1915 — Número 152

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

Vamos caminando.—Proyecto a realizarse.—Pro Evangelización.—Nuestros muertos.— Correspondencia.— Noticias locales.—Belgrano (Santa Fe).—Lo que cuesta una camisa.—Suscripciones pagas.—Avisos.

VAMOS CAMINANDO

2 Cor. V-1.

Múltiples son las comparaciones que se hacen de la vida: decimos que es como una flor, como un soplo. El apóstol la compara también a un viaje.

Vosotros, nosotros, queridos lectores de La Unión Valdense, todos vamos caminando hacia la eternidad. Así lo declara la palabra de Dios. En este mundo no somos más que peregrinos, no teniendo aquí nada permanente. Hace poco éramos jóvenes. Hoy ya no. Nuestros años se van con la rapidez del viento. Pasan veloces, fugaces. Estamos sólo de paso, nada más. Vamos a un lugar donde estaremos para siempre: la eternidad. ¿Hemos pensado alguna vez en lo que es y lo que representa? Podríamos imaginar quizás que se contarían con el tiempo los granitos de arena del desierto, o se desagotaría el mar, sacando a balde uno tras otro sin cesar. Tarea imposible, y sin embargo no sería todavía la eternidad, el período de tiempo que no acabará nunca y que nuestra mente ni puede concebir. Pero poco importa eso. Lo que importa, y extremadamente, es saber si esa eternidad será dichosa o desdihada para nosotros, según como vivamos acá. Será de gozo si vivimos haciendo la voluntad del Señor y guardando sus mandamientos. Debemos levantar hacia arriba nuestras miradas. No podemos borrar nuestras culpas con nuestras lágrimas ni satisfacer el castigo con las buenas obras. Contemplando al Señor en el Calvario él nos dice: «Yo soy el que borra tus rebeliones por amor a mí, y no me acordaré de tus pecados». Isaías 43-25.

Queridos lectores, ojalá todos podamos decir:

> Borradas ya tus culpas son,
> Su voz hoy te pregona,
> Recibe, sí, su bendición
> Y goza la corona.

Nuestras obligaciones para con Dios son infinitas: no dudar de su existencia ni de su bondad, amarle, respetarle, bendecirle, obedecerle en toda nuestra vida, sea ella corta o larga. Somos instruídos por él de tantos modos, si sabemos aprovecharlos. Nuestro camino tenga por brújula y norte la palabra de Dios. Sus promesas no fallan. Miles de testigos lo prueban con su vida y ejem-

plo, y nos fortalecen a seguir nuestra carrera puestos los ojos en Cristo, el autor de nuestra fe. Nuestras sendas son variadas y distintas, pero esperemos llegar juntos al mismo fin.

Id en paz vuestro camino!
Que os guíe el Salvador divino,
Y os guarde su ángel protector.
De Jesús las santas manos
Amparan siempre a los hermanos,
De los peligros alrededor.
¡Con Dios! El cerca está,
El os bendecirá,
Día y noche,
En la oración
Está la unión,
Id al país de promisión!

(Una suscritora de LA UNIÓN VALDENSE).

San Gustavo.

PROYECTO A REALIZARSE

El lector se habrá enterado del hermoso éxito de la colecta en favor de la evangelización de Italia, que la iglesia valdense tiene a su cargo, colecta votada y recomendada por la Conferencia. Aunque se trataba de una colecta extraordinaria y que se realizaba solamente este año, para la mayor parte no fué extraordinaria sino en el sentido de que estuvo a cargo de unas pocas personas que tuvieron que abarcar un trabajo demasiado grande. Por eso en Iris el delegado no pudo dar cumplimiento a lo que se deseaba y se recolectó sólo a la salida de los cultos. Esto explica que la colecta allí no produjo lo que hubiera dado, de realizarse como en las otras iglesias. Queremos, pues, decir que la mayor parte podrían contribuir todos los años para que el Evangelio fuera anunciado en Italia, nuestra patria de origen, donde hace tanta falta, y que lo que se ha llamado extraordinario, se volviera algo ordinario y casi como una obligación moral de cada creyente. Para lo cual el proyecto sería de que se nombrase por la Conferencia, no una persona sola para cada congregación, sino un comité de varias personas cuyo cometido consistiría en ayudar a la obra de evangelización, organizando al efecto ya una colecta a domicilio, o bien conferencias, bazares, veladas, etc., para aunar recursos destinados al fin propuesto. Como bien dice nuestro corresponsal de Alejandra (y se puede aplicar en todas nuestras iglesias): «No tenemos la caridad que clama de puerta en puerta». Casi no hay pobres entre nosotros. El pan no es la preocupación constante, como en muchas partes, y con poco sacrificio todos pueden disponer de algo para que no sea vana la repetición: «Tu reino venga». Habría, pues, en cada congregación un pequeño comité que trabajaría para la Obra de Italia, y estos comités por medio de la Comisión Ejecutiva, enviarían cada año una suma conveniente. El dejar que cada uno lleve y sin hacer anuncios o propaganda, conduce a escasos resultados o a ninguno. Es como se hacía hasta ahora, por eso se podía ver una congregación donde hay por cierto familias bastante pudientes, con una contribución anual de cincuenta centésimos para la obra de Italia.

Esbozamos sólo un proyecto, que se puede modificar o sustituir por otro mejor. No es siquiera nuevo. Esto ya se hace en muchas partes, en Estados Unidos principalmente, donde las iglesias de origen italiano han formado comités o sociedades con el fin de ayudar cada año al Comité de Evan-

gelización, regularizando las contribuciones. Hagamos también algo en Sud América como demostración de afecto a nuestra vieja iglesia Valdense, y testimonio de nuestra fe y bondad del Evangelio.

L. J.

PRO EVANGELIZACIÓN

Tarariras.—Enrique Brozia $ 2, Emilio Brozia 1, Francisco Rostan 1, José Rostagnol anc. 2, Francisco Rostagnol 1, David Geymonat 1.50, Pablo Malan 1, Pablo Dalmas 1, J. S. Justet 1.30, Felipe M. Gardiol 1.50, M. D. Dalmas 0.50, J. D. Bein 0.50, J. P. Benech 1, David Damas 1, J. P. M. Salomón 0.40, J. D. Bonjour 1, J. Bonjour 1, J. S. Germanet 1, Alberto Brozia 1, David Davyt 1.50, David Negrin 0.50, Carlos Rostan 0.40, Ernesto Tourn 0.50, Luis Costabel 0.50, Bartolomé Peyrot 0.50, Leopoldo Dalmas 0.50, Miguel Rostagnol 1, José Rostagnol 1, Esteban Rostagnol 1, J. D. Caffarel 1, Enrique Barolin 1, Ernesto Gardiol 0.50, Felipe Grand (hijo) 1, Susana Mondon 1.50, Adolfo Bonjour 1, Antonio Bonjour 0.50, Juan José Bonjour 1, Clemente Félix 1, Juan Tourn 1, Alberto Malan 2, Pablo Geymonat 0.50, David Malan 1, Julio Tron 5, Pablo Coisson 1, L. Kuster 2.—Total: $ 47.90.

Riachuelo-Estanzuela.—Juan Perrachon $ 5, I. M. Díaz 5, Moisés Díaz 1, Pablo Bertinat 1, Enrique Perrachon 2, Alejandro Florin 1, Emilio Planchon 1, Felipe Avondet 1, Daniel Negrin 2, Bertin Hnos. 3, Pablo Gauthier 1, Alberto Bertinat 1, María Nimmo 5, Adela Teiler 1, José Gonnet 4, Pablo Rivoir 1.50, Miguel Bertalot 0.50, David Grand 0.50, Juan Pontet 1, José Negrin 2, Manuel Guigou 1, Pablo Negrin 1, David Negrin 0.50, Luis Fleury 0.50, Alberto Negrin 0.30, Manuel Buffa 0.50, David Buffa 0.50, Julio Fleury 1, José Fleury 0.20, Sofía Bertin A. 0.50, Margarita G. Bertin 1, David Barolin 0.50, J. D. Lauzarot 1, Esteban Guigou 1, Pablo Planchon 1, Esteban Planchon 3, Augusto Pons 0.50, J. P. Planchon 1, Pedro Costabel 1, Juan Barolin 1, Ernesto Gonnet 1, Augusto Guigou 1, Juan Guigou 1, Daniel Guigou 0.30, Daniel Geymonat 1, Esteban Bonjour 2, Enrique Negrin 1, Miguel Lauzarot 1, Alejandro Florin (hijo) 0.50, Angel Deganelli 0.50, Eduardo Ducassou 0.50, Eugenio Robert 2, Felipe Grand 0.50, Arturo Ducassou 0.25. — Total: $ 69.05.

San Pedro. — Gonnet Hnos. $ 3, Pedro Bertalot 0.50, Torres Hnos. 0.50, Arturo Vignoli 1, Esteban Bertinat 1, Pablo Dovat 1, José Barolin 0.50, Felipe Gardiol 1, Epifanio Ricca 0.50, Ernesto Griot 1, E. Charbonnier (hijo) 0.50, Juan Rivoir 0.50, J. P. Negrin 0.20, J. P. Negrin de Pablo 0.50, José F. Negrin 1.50, Juan Gonnet 2, Luis Gonnet 2, José Bertinat 1.50, Emilio Guigou, 1, Julio Guigou 0.50, Felipe Bertalot 1, David Bertalot 1.50, Juan Negrin 0.50, Enrique Berton 0.50, Juan Bertalot 0.70, Enrique Bertalot 0.50, E. Charbonnier 1, Pedro Perrachon 2, Daniel Giraudin 0.60, E. Charbonnier Janavel

2, Luis Gilles 2, Daniel Rivoir 1, David Artus 1, Enrique Tourn 0.50, César Tourn 0.70, Pablo Negrin 1, Juan Charbonnier 0.50, Hipólito Tourn 0.30, Emilio Avondet 0.50, Esteban Ricca 0.50, Esteban Barolin 1, Enrique Soulier 1, Alberto Tourn 0.50, Daniel Constantin 0.50, Alejandro Tourn 0.50. — Total: $ 41.50.

Alejandra. — Pedro Tourn "La Balziglia" $ 50, Enrique Tourn (S. Justo) 40, Luis J. Tourn 10, Rosa T. de Tourn 10, Julio Tourn 10, Pedro Peverini (Las Garzas) 5, Pedro Tourn (Esquina) 10, Enrique Rivoira 10, sucesión Segundo Galeazzi 10, N. N. 5, David Morgan 10, David Tourn 5, Miguel Tourn 2, Luis A. Tourn 2, Rosa P. de Reynolds 5, Clementina T. de Moore 2, Santiago Salvagiot 3, J. S. Salvagiot 3, María B. de Salvagiot 3, Hipólito Long 3.—Total: $ 198.00.

Enrique Plavan (C. Valdense) $ 3, David Gonnet (Artilleros) 2.

NUESTROS MUERTOS

El cuerpo pastoral valdense, ya poco numeroso y reducido últimamente por la jubilación de varios pastores avanzados en años y por el llamado bajo las armas, de varios jóvenes, se ha visto privado casi repentinamente de uno de sus hombres todavía joven, fuerte y bien dotado, *Enrique Garrou*, pastor de la parroquia de Perrero, fallecido en Perosa, en la casa de su suegra, después de algunos días de violenta enfermedad. Conocimos muy particularmente al finado, por haber sido condiscípulos muchos años, y por cierto era un buen amigo y fiel pastor dedicado enteramente a su obra, en la cual supo granjearse por su afabilidad leal y franca, las simpatías generales, como lo demostró el gran concurso de personas que asistió al entierro, como mil quinientas, entre las cuales quince pastores y casi todos los profesores. El común amigo, señor Léger, le rodeó junto con los parientes en sus últimos días. Fué pastor en Estados Unidos durante diez años y regresó a los Valles cuando lo llamó la parroquia de Perrero. Persona muy instruída, conocía el alemán y el inglés. Deja sus ancianos padres en Valdese, y una viuda con cuatro huérfanos, a quienes acompañamos en su justo dolor, así como a la señora Lantaret, cuñada del finado.

— Falleció en Torre-Pellice la señora Nancy Jourdan-Frache, joven todavía, después de varios meses de enfermedad. Era cuñada de doña Catalina Pons, viuda de Jourdan, de Colonia Valdense. Fué maestra durante diez años.

— En el mismo lugar falleció también una figura descollante como veterano, J. B. Peyrot, hombre muy conocido, a la edad de 88 años. Estaba emparentado con la familia Malan, del Nuevo Turín, en Colonia Valdense.

— Otra muerte es la de Tomás Griot, de 78 años, oriundo de San Germano, que pasó muchos años en Milán y fué empleado en la administración de ferrocarriles.

CORRESPONDENCIA

Rosario - Tala, 17 de mayo de 1915.

Señor Luis Jourdan.

Colonia Valdense.

Muy estimado hermano:

Nuevamente la Parca inexorable acaba de tronchar una preciosa existencia, una buena esposa y madre cariñosa.

El 14 del corriente doña María Magdalena Bertalot de Salomón, dejó este mundo a la edad de 56 años, después de una enfermedad de seis meses, en cuyo tiempo no se le oyó una sola queja, soportando con verdadera resignación cristiana sus males. Teniendo el presentimiento de que se acercaba al fin de su carrera terrenal, solía decir que se preparaba para ir al encuentro del Señor. Doña María pertenecía a ese número de creyentes sencillos, humildes, sinceros de corazón: lo que había aprendido del Señor, eso trataba de cumplir. Madre de numerosa familia, coadyuvaba a su esposo don David, para imprimir en sus hijos el carácter religioso, hasta donde llega la influencia de los padres. Así en la asistencia de los niños a la escuela Dominical, clase de catecismo y cultos, la familia Salomón siempre ha respondido bien; así también en el sentido del sostén de la obra, lo ha hecho con generosidad.

Esa muerte enluta a numerosas familias de esta congregación y tanto en la casa mortuoria como en el sepelio, hubo buen acompañamiento, a pesar de los caminos intransitables en muchas partes. Era conmovedor ver como entre las lágrimas, todos se apresuraban para expresar su fraternal condolencia al anciano y afligido esposo y a los hijos, trayendo a nuestra memoria la preciosa estrofa:

Penoso es el separar,
Mas nuestra firme unión
Jamás se podrá quebrantar
Por la separación.

Suyo en Cristo,

J. Rostan.

Montevideo, junio 26 de 1915.

Señor Luis Jourdan.

Colonia Valdense.

Me tomo la libertad de escribirle estas líneas para pedirle si puede hacernos el favor de donarnos un número de su distinguido periódico La Unión Valdense.

Indudablemente usted sabe que varias empresas nos mandan sus diarios y periódicos, y le estimaríamos nos mandase un número cada vez que sale. (Redacción. Accedemos con gusto).

Me es satisfactorio decirle que en el «Hogar» estamos marchando bien y tenemos buena comodidad para los que están de visita en Montevideo. Desearía que usted nos visite cuando venga a Montevideo, para ver por sí mismo las mejoras que hay en la casa.

Que Dios le bendiga y ayude en la obra que El le ha encomendado.

El señor David Courdin de Ta-

cuarembó estuvo acá la semana pasada. Estaba bien, así como toda su familia.

Créame su servidor,

D. E. Thomas.

Hogar del Ejército de Salvación, Colón 1580.

Riachuelo, 30 de mayo de 1915.

Estimado amigo:

Siempre pensaba que nuestro pastor hubiese ido a Colonia Valdense, para remitir por su medio la colecta que levanté para la Obra en Italia, pero parece que no irá. He visitado la mayor parte de las familias y he sido recibido muy bien en todas partes, así que le ruego agradezca por mí a todos, por medio de La Unión Valdense. En Tarariras fuí acompañado por Francisco Rostan y José Rostagnol, anciano de la iglesia, en San Pedro por Pablo Gonnet, Juan Rivoir y Pedro Perrachon, y en Estanzuela por José Negrin. Estoy satisfecho de nuestra juventud, que es el porvenir de la iglesia. Casi todos han querido ofrecer su pequeña contribución.

Muchos saludos de su afmo.,

Juan Perrachon.

Alejandra, mayo 22 de 1915.

Estimado señor y amigo:

Me perdonará si no he podido mandarle el resultado de la suscripción en favor de la obra de evangelización de la iglesia valdense, antes del 15 de mayo.

Resulta que aquí en Alejandra ya son muy pocas las familias valdenses que vinieron de los Valles. La mayoría son familias que se formaron aquí y conocen poco la iglesia valdense.

Conociendo yo varias familias que residen fuera de Alejandra, pensé en escribir a esas familias, pidiéndoles su concurso. Escribí a Esquina, Las Garzas, San Justo, Ocampo, Las Toscas, y hasta la fecha, de algunos no recibí contestación, y otros ya me han contesado. Por esta razón no pude enviarle antes el resultado. Ruégole me diga cómo tengo que enviar ese dinero, que podría ser directamente, para evitar gastos y demora.

Sin más me es grato saludarle atte.

Pedro Tourn.

Rosario de Santa Fe, 6 de junio de 1915.

Estimado hermano:

Desde mi última, la situación ha cambiado muy poco: la palabra crisis está todavía sobre los labios. Uno de los negocios más importantes del país, la hacienda, está muy paralizado; los precios están en baja, los saladeros no faenan, no hay circulación de dinero y el crédito, principalmente de los bancos, está muy restringido. Los campos y propiedades han bajado más de la tercera parte de su valor real. Si bien hubo abundante cosecha, también hubo grandes pérdidas por las muchas lluvias e inundaciones: gran parte de los cereales están en malas condiciones para la exportación. Hoy el tiempo sigue más favorable. Hace quince o veinte días que no llueve en estos alrededores. Si continúa así es muy favorable para la siembra.

Por cartas de algunos amigos de Alejandra veo que allí también hubo inundaciones en varias partes, perjudicando en primer lugar los campos de ganadería, donde se está desarrollando peste entre el ganado vacuno: la fiebre aftosa y el carbundo y otras enfermedades, debido a las muchas garrapatas. También me comunican el fallecimiento del amigo Pablo Bertinat, ya publicado en La Unión Valdense. Como fundador de Alejandra y antiguo vecino y amigo mío, me obliga a decir algo de su persona. Pablo Bertinat fué un hombre calmo y laborioso, no fué nunca un gran emprendedor, pero sí siempre honesto en sus tratos. Supo labrarse una posición propia, aunque modesta, durante sus largos años de estada en esa colonia. Por sus buenas cualidades de carácter y por sus rectos procederes adquirió estima de cuantos le trataron y hoy deploran sinceramente su muerte. Al sepelio de sus restos me dicen que concurrió gran número de personas. A sus deudos y familia expreso mi cristiana simpatía. También me dicen que la marcha de la iglesia va prosperando, habiendo alcanzado al sostén propio por el salario del pastorado. Deseeo que Dios bendiga siempre más la obra evangélica en mi inolvidable colonia, de la cual conservo siempre un grato recuerdo.

El trigo vale $ 12.50, el lino 10.50 a 11, el maíz 1.70 a 4.90 los 100 kg.

He visto en La Unión Valdense, en un artículo de Las Garzas (Santa Fe), lo que dijo don Juan P. Lorda, referente a la gran utilidad de los pájaros y su cooperación para combatir los innumerables insectos que causan daño a la agricultura, y principalmente la langosta. Por mi parte siento que pocos estimen esa ayuda importante y deseo que todos protejan a esos fieles aliados del agricultor.

Salúdalo fraternalmente

E. Pavarin.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

Lo que ha distinguido este mes de junio es un tiempo especial por lo favorable a la agricultura. Ha llovido lo necesario y los días han sido en general muy hermosos. Se han visto muchas heladas, como hace años no se veían, y hubieron días de frío intenso. Ni los colonos más viejos se acuerdan que el termómetro haya llegado a 5 grados bajo cero, como sucedió a principios de junio., Naturalmente muchas plantas sufrieron y algunas se helaron, pero las tierras se han podido arar en excelentes condiciones. Da una idea del frío que hemos tenido, el decir que el agua tirada por la mañana, se convertía en escarcha y que hasta se heló en los baldes de alguna cocina. Con esto el pasto desapareció casi enteramente y los potreros no pueden alimentar el ganado. Felizmente como hubo abundancia de maíz, se emparvó la chala y muchos son previsores y hacen provisiones de heno y pasto seco en la buena estación.

—El señor Ugon pudo mandar una buena suma de dinero para la Cruz Roja. Varios contribuyeron con cien liras, otros con 10 pesos, 5, y algunos hasta con reales. Se

recolectó algo también en Tarariras y Lavalle. Parece que la Cruz Roja no es muy conocida en Italia o goza de poco favor ante el público, pues sobre tantos millones de habitantes cuenta sólo con 26,000 socios, mientras en la pequeña Suiza hay 33,000, en Prusia 101,000, en Anstria 130,000 y en el Japón más de un millón y medio. Lo que pasa es realmente extraño. Donde hay más miembros es en el Piamonte y particularmente en los Valles, según parece.

—Juan Berton, que estaba radicado en la Colonia Española, vendrá a vivir en Colonia Valdense, pues arrendó la propiedad del padre.

—Timoteo Dalmas tuvo que guardar cama algún tiempo, por prescripción médica, habiendo sido atacado de apendicitis.

—La señorita Elena Jourdan volvió de Montevideo después de haber rendido examen sobresaliente. Se fué para colonia Miguelete.

—La señorita Blanca Pons volvió a hacerse cargo de la escuela de Colonia Española.

—Don Juan Andreón fué hasta Castex (R. A.), a visitar a su hermana y familia.

—Continúa enferma la señora viuda Rivoir.

—Enrique Jourdan tuvo la desgracia de perder a su hija menor, de 7 años de edad. Mientras estaba cerca del fuego para calentarse, prendió la llama en el vestidito y le produjo graudes quemaduras en casi todo el cuerpo, salvando únicamente el pecho y la cara; gracias a que la madre atinó a taparla con una cobija, se apagó el fuego. A pesar de la cura del médico, falleció a los cinco días, después de horribles sufrimientos que la hacían delirar. La escuela del Sauce, a la cual asistía, envió una corona con la siguiente inscripción: "La maestra y los niños de la escuela Sauce en recuerdo de la finadita Julia."

—Dos días después se efectuó el entierro de otro alumno de nuestras escuelas, Alejo Gilles, falleeido de pulmonía, después de algunos días de enfermedad, en que fué atendido por el doctor Ugon y cuidado por la familia Arena-Vinçon, que tenía a su cargo el niño. También para este pobre, la muerte fué una liberación.

—De Montevideo vino por algunos días a deseansar el pastor de la iglesia bautista, señor Jaime C. Quarles. Estuvo parando en easa del señor Merarí Tourn. A prineipios de febrero próximo, el señor Quarles, euyas fuerzas están algo quebrantadas, se ausentará para Estados Unidos, en uso de lieencia, por un año; después espera regresar y estará en Buenos Aires, a eargo de la imprenta y obra de propaganda. Nos diee que no debemos quejarnos, en campaña, eomparando la miseria y lo cara que es la vida en la ciudad.

—Felipe A. Gardiol se mudó para el Nuevo Turín, a la easa que compró e hizo refaceionar. Allí estableció un taller de earpintería Pedro Oronoz, que aprendió el oficio con el señor Dalmas, en Tarariras.

—La señora Luisa Malan, viuda Gonnet, terminó la nueva easa que hizo edificar en su terreno.

—Juan Allío de Alfonso estable-

ció una herrería en la Colonia Española, cerca de la casa de Domingo Pino.

—José Caffarel, que vive en la chacra que perteneció a Pablo Bonjour M., tuvo la visita de los cacos, que le llevaron sesenta libras esterlinas, en el rato en que fué a almorzar a la casa de la madre, distante unas ocho cuadras apenas, lo cual solía hacer diariamente. Para ello violentaron un ropero en que estaba esa suma. Había otra cantidad, pero parece que no dieron con ella. La policía detuvo a varios jóvenes que iban cazando ese día y a un peón moreno; a aquéllos los soltó en seguida y éste fué remitido a Colonia, pero hasta ahora no se descubrió a los ladrones. No es el primer caso que sucede. Hace algunos meses robaron también dinero y otras cosas a Tomás Rostan. La población desea, pues, mayor vigilancia por parte de la autoridad.

—David Berton desea agradecer a todas las personas que se interesaron por su hija en Montevideo y especialmente a la doctora Ugon y al doctor Narancio que la operaron con éxito, devolviéndole la salud. También queda grato al doctor A. Ugon, por sus cuidados y consejos, merced a los cuales se pudo cortar una enfermedad ya larga y dolorosa.

La Paz.

Se halla enferma, en asistencia médica, la señora de Maurin, que sufre de asma, complicada con otras enfermedades que el frío acrecienta.

—Don Pablo Long se halla mejor de la vista y ha entrado a la actividad de antes, teniendo mucho trabajo, hasta de C. Suiza.

—La señorita Clara Bonjour dirige un ejercicio de canto para los catecúmenos.

Bajo su dirección empezaron nuevamente los trabajos del coro, en el local del biógrafo.

Colonia Suiza.

Los bodegueros obtuvieron este año algo menos de producción que el año pasado y es: Enrique Roland 1,800 litros, Luis Maurin 5,300, Esteban Bonjour 500, Emilio Gugelmeier 1,500, César Fripp 1,300, David Comba 330, Augusto Peyrot 450, Juan P. Long 110, Juan P. Malan 100, Godofredo Schneiter 300, Guillermo Reisch 750, N. Augusto Robert 500, W. Meny 1,100, Alberto Ettlin 9,700, Esteban Negrin 240, J. S. Rostagnol 7,000, Eliseo Negrin 180, Pablo Bonjour 220, Ana, viuda Félix 180, Pedro Romano 500, Eduardo Stutz 130, Juan P. Gilles 6,000, J. D. Soulier 130, Liborio Calero 220, Miguel Otero 6,600, Pablo Robert 300, Emilio Maurin 4,000, Garat y Bertotto 41,480, Ernesto Schaffner 5,000, Guillermo Rode 2,250, José Bilat 2,000, J. S. Bonjour 350, Juan Würth 2,000, Luis Félix 340, Alejo Malan 500, David Berton 728, Juan Gardiol 280, Daniel Bertinat Vernet 160, Pedro Bernardi 1,400, J. S. Gonnet 800, Juan Andreon 250, Guillermo Celio 8,650, Juan Gfeller 15,000, Pedro Constantin 310, Eliseo Bonjour 600.

Vendieron la uva: Eliseo Cour-

din 2,305 kg., Timoteo Dalmas 250, J. P. Malan 440, Luis E. Malan 317, J. D. Roland 1,730, Emilio Roland 177, Pablo Robert 1,493, Juan P. Maurin 631, David Rivoir 1,782, Emilio Leenna 1,396, Francisco Autino 909, Felipe A. Gardiol 400, J. S. Bonjour 2,000, Eliseo Gonnet 384, David Berton 4,090.

ROSARIO

El señor Lorenzo Foderé vendió su casa al escribano De la Fuente y piensa retirarse con su familia para Montevideo.

—El Jefe Político y el Intendente fueron agasajados con banquetes y fiestas.

COSMOPOLITA.

La señora Adela Appia vino a residir con su hermano don Juan Charbonnier.

—La señora Bounous sigue cada día más postrada.

—La gente desocupada ha encontrado trabajo en los montes del Sauce y Rosario, que se están arrasando para suministrar leña a las dos fábricas de Puerto Sauce. Estas, en vista del encarecimiento del carbón, han hecho contrato para gran cantidad de carradas de leña del monte. Se ha cargado un vagón de chilcas para el señor Dalmas, de Tarariras, quien va a probar si le conviene este combustible.

ARTILLEROS.

El señor Augusto Long tuvo la desgracia de perder a su hijo mayor Ernesto, de 23 años, que sucumbió a los ataques de que sufría hace años. Fué sepultado el 22 de junio en Colonia Valdense, donde presidió el servicio fúnebre el pastor Ugon. En la casa mortuoria presidió el pastor Bounous. Reciban sus deudos la expresión de toda nuestra simpatía.

—Jamás se habían visto heladas más fuertes. El 7 de junio por la mañana el agua de los baldes en las cocinas estaba helada y a la salida del Sol la que se tiraba al patio, se escarchaba.

TARARIRAS.

Alberto Malan fué para Montevideo, a fin de hacerse operar de la garganta.

—Don J. P. M. Salomón y señora han estado enfermos, y el primero bastante grave.

—Juan Tourn está otra vez atacado de fuertes reumatismos agudos.

—Fué a asistirse a Buenos Aires la señora María Camio de Green.

—Adolfo Davyt estuvo en Buenos Aires para consultar a un especialista. Parece que tiene mejoría. Sigue un tratamiento con electricidad.

—El 14 de junio efectuóse el enlace de José Rebufat con la señorita Elisa Buscchiazzo.

—Don Luis Kuster compró el campo de la sucesión Espinosa, donde se halla la cantera griega, de las pocas que trabajan.

—El Ministro de Italia contestó al pastor, señor Tron, que hasta ahora la categoría de reservistas a que pertenece no ha sido llamada.

—La complicación de la guerra

ha despertado nuevo y gran interés por las noticias, y la estación se halla concurridísima a la llegada del tren.

—Los agricultores se quejan de que no reciben la semilla del F. C. y el tiempo urge. A mediados de junio, en Estanzuela, no habían recibido todavía un grano.

—Entre los suscriptores para el armonium figuran María C. de Green, Juan Mc. Alister, L. Jourdan, Roberto Simpson y G. Pellaton, que no pertenecen a esta congregación.

—Aumentó considerablemente el número de alumnos en la escuela. Alcanzan las matrículas a cerca de 120, con una asistencia media de 90 alumnos, lo cual demuestra que el vecindario está conforme con el trabajo de las señoritas maestras.

—Pedro Lageard vino de San Andrés con su familia.

—Es enorme el consumo de harina de maíz. D. Dalmas muele tres días por semana.

—Nuestro activo agente en esa aumentó el número de suscriptores a "La Unión Valdense"; lo mismo pasa en Iris.

Estanzuela.

La isoca causó mucho daño en los pastoreos.

—Las siembras están adelantadas con el buen tiempo.

—La fiebre aftosa hace sentir nuevamente sus efectos.

—E. Bonjour arrendó unas trescientas hectáreas del campo de Platero, para pastoreo e invernada.

Riachuelo.

Margarita Ricca de Geymonat volvió de Montevideo restablecida de su enfermedad.

Colonia.

La señora de Pontet tuvo que ir a Montevideo, por encontrarse enferma. Probablemente deberá someterse a una intervención quirúrgica.

—El Inspector señor Pontet fué trasladado a San José. Se iniciaron trabajos para que el Gobierno deje sin efecto ese traslado, que hasta cierto punto es un ascenso, pues lo acercaría a la Capital.

Lavalle.

La campaña de las siembras sigue muy bien.

—La señora de Pablo Geymonat Bonjour y la señora de Pablo Bonjour estuvieron enfermas, la primera de un accidente, pero sigue bien.

—La señorita maestra Carmen Moll Taltavult se retira para Montevideo, habiendo sido nombrado en su lugar el maestro Manuel Rodríguez Quijano.

—Fueron a radicarse en San Andrés (Soriano), Pedro Colo y señora, donde arrendaron campo.

—Don Pablo Artus, del Miguelete, acompañó al encargado de la colecta pro evangelización y contribuyó con $ 2.50, que no figuran en el último número.

—El pastor señor Davit, dió una larga recorrida por Colonia Elizalde y hasta el fondo de San Roque.

—Pablo Berger estuvo en Palmira, enfermo del estómago y del oído. Juan M. Salomón está bueno, pero afectado cada vez más de la sordera.

—El señor Davit va al Miguelete el 3.° y 5.° domingos de cada mes y da también dos lecciones de catecismo. Una orquesta de 5 músicos acompaña los cantos. La asamblea consultada se manifestó conforme con la novedad y expresó el deseo unánime de que siguieran.

Montevideo.

Falleció la señora del doctor Ildefonso García Lagos, uno de los fundadores de Colonia Valdense, a quien expresamos nuestro sentido pésame.

—Falleció en Tomás Gomensoro (Artigas), el antiguo y respetable vecino de aquel pueblo don Pedro Tourn, padre de los apreciables jóvenes Tourn, de la sociedad de San Eugenio.

La muerte del respetable anciano ha sido sentidísima en aquella localidad, donde se había granjeado el aprecio de todo el vecindario por sus nobles prendas de carácter.

El señor Tourn era uno de los primeros emigrados, que fueron a establecerse en el Salto, en 1860 o 1861.

Buenos Aires.

"El Testigo", periódico de agradable lectura y material sano e interesante, cumplió su 14.° aniversario.

—En conexión con los trabajos del Congreso de Panamá, de que se habló en nuestra conferencia en Cosmopolita, se reunieron los delegados de las varias organizaciones evangélicas y resolvieron celebrar en Buenos Aires y en el próximo abril, una conferencia representativa de todas las denominaciones evangélicas. El objeto es reunir a todas para las obras comunes, a fin de que sean más fuertes y prósperas.

Alejandra.

El señor Pedro Tourn hizo un giro para el Moderador señor Léger, de lo recolectado para la obra de Evangelización. Recibió todavía 10 pesos de Margarita T. de Cavallero (Ocampo) y $ 2 de Pablo Meynet (Alejandra). Otros más han prometido contribuir.

—El pastor dió una conferencia misionera, sobre "Adoniram Judson", especialmente para los niños de la escuela dominical.

Iris.

El frío fué tan intenso que se podía caminar sin peligro sobre el hielo de las lagunas. Por varios días era casi imposible arar. La más fuerte es la helada que llaman negra.

—Tenemos el sentimiento de comunicar a nuestros lectores la muerte de don Daniel Bertin, acaecida en Bahía Blanca. Fué al Uruguay y visitó a varios facultativos en Buenos Aires, pero todo sin grandes resultados. Fué siempre sincero y generoso. Sus deudos son dignos de toda nuestra simpatía y nuestras oraciones.

Italia.

El Ejército de Salvación inauguró en Roma un "Albergo del Popolo". Asistió también al acto nuestro amigo el doctor Rocchi, quien sigue con interés la obra en Sud América, como vemos en "La Luce".

—En los Valles se realizaron varias fiestas de canto. El asilo "Carlo Alberto", para desamparados, está en triste situación. Bajó el número de asilados, y sin embargo podrá difícilmente saldar sin déficit.

—Don David Tourn sigue postrado y casi no puede caminar. Daniel Jourdan, en cambio, está bien. Fué hasta Bobbio y Villar y a la Boudeina, donde estuvo trabajando, cuando joven.

—Los pastores de 3 parroquias, San Juan, Prarostino y Pral, han sido llamados. Son los señores J. Bonnet, Eli Bertalot y E. Pascal. Estos dos son para capellanes.

España.

Se inauguró un nuevo templo evangélico en Madrid. Tomó parte en el acto el doctor Drees, conocido en Sud América. Fué erigido por la congregación del pastor Cipriano Tornos, que cuenta 80 años de edad. Siendo capellán de la reina Isabel II, fué convertido por la lectura de la Biblia al prepararse para una controversia contra el protestantismo. Es director de "El Cristiano".

El doctor Drees dará en el próximo mes de diciembre una conferencia, sobre el tema: "La obra evangélica en el Sur de América".

BELGRANO (SANTA FE)

De *Las Garzas* me participa el señor David Favatier el fallecimiento de su esposa, señora Judith Pontet de Favatier, a la edad de 77 años cumplidos, después de pocos días de enfermedad: «Se sintió indispuesta el día 17 de mayo ppdo. a la noche, y siguió algo mal durante dos días: después se mejoró otros dos días, para volverse a empeorar el día 21 a la noche, y se durmió en el Señor a las 5 de la mañana el día 22, con la bendita esperanza de la salvación . . . »

Todos los que han visitado Las Garzas y recibido hospitalidad en la casa Favatier, recordarán con afecto aquella humilde cristiana, que, a través de numerosas pruebas, representadas especialmente por el fallecimiento prematuro de varios hijos suyos. había conservado una gran serenidad de espíritu. Acompañamos con nuestra simpatía al anciano barba David y a todos los suyos, recordándoles, a ellos que pueden decir: «lloramos, pero no como los que no tienen esperanza», las alentadoras declaraciones de la sagrada Escritura (Apoc. 14/13) «Bienaventurados los muertos que de aquí adelante mueren en el Señor. Sí, dice el Espíritu, que descansarán de su trabajos, porque sus obras con ellos siguen» y (Apoc. 2/11): «El que venciere, no recibirá daño de la muerte segunda. »

Otra grave desgracia sufrió la misma familia el día siguiente al de la muerte de la abuelita: uno de los nietos, Luis Favatier, hijo del finado David, de 13 años de edad, pereció ahogado en un riacho de aquellos alrededores.

No olvidemos, en nuestras oraciones, a aquella familia tan probada, con el deseo de que puedan sus miembros hacer la experiencia de la veracidad del dicho apostólico: «*Todas las cosas,* aún los más tristes incidentes de la vida, obran juntamente para el bien de los que a Dios aman» (Rom, 8/28).

El anciano D. David Favatier, ya indispuesto antes que le tocaran esas desgracias, ha quedado muy abatido en consecuencia de ellas. ¡Dios quiera ampararlo y sostenerle en su edad avanzada!

En esta colonia y alrededores la salud es satisfactoria. Ha seguido el tiempo seco y frío hasta mitad de junio. La arada y las siembras se han hecho con mucho trabajo por el gran endurecimiento del terreno, y están aún lejos de ser concluídas. Al principio del mes han caído fuertes heladas, con una temperatura de 5 grados bajo cero.

Casi todas las haciendas vacunas han tenido o tienen la fiebre aftosa, y muchas sufren también por la escasez de pasto. Hoy (16) mientras escribo, está cayendo un buen aguacero que resultará muy provechoso para las sementeras hechas y por hacer. Recién al principio de este mes se ha podido reactivar el tránsito por el camino carretero que une estas colonias con Gessler y San Carlos.

E. B.

Red. Uu error de imprenta del último número hace aparecer a Caruso ganando 360.000 liras por noche (Notas Argentinas), cuando era 35,000, suma ya por demás fabulosa, cuando tanta gente sufre por hambre y miseria.

Iglesia de Belgrano

(Suscripción para la Obra de Evangelización en Italia)

Enrique Beux $ 10 m/n, Miguel Costantino 10, Francisco Poët 10, Pedro Gaydou 10, Santiago Mangiaut 10, Lorenzo Bonin 10, Alberto Peyronel 5, Pedro Poët 5, César A. Tron 5, Enrique Poët 2, Alfredo Rodolci 3, Juan P. Constantin 3, Abram J. D. Constantin 3, Juan F. Stiefel 3, Luis Fornasero 2, Pablo Roud 2, María y Catalina Roud 2, Cesar A. Constantin 4, Sinquet Hnos. 8, Santiago Giacomino 2.50, Francisco Poët sobrino 5, Santiago Gardiol (San Carlos) 10.50. — Total $ 125.00

Nota: La suscripción de don Santiago Gardiol fué deducida de una suscripción mayor, entregada al pastor, sin destino fijo.

E. Beux, Pr.

LO QUE CUESTA UNA CAMISA

Una pobre viuda tenía un hijo, el cual, aunque dotado de buen corazón, era lo que vulgarmente se dice, un pobre diablo. — No hay ya medio de sufrir las travesuras de este muchacho — exclamaba la madre; — raro es el día que no vuelva a casa con la ropa, y, a veces, hasta con la piel desgarrada.

La madre trabajaba todo el día para ganar el pan con que alimentarse ella y alimentar al chico; y llegada la noche, en vez de entregarse al descanso, del cual tanta necesidad tenía, tomaba la aguja y se ponía a remendar la ropa del tunante. No

faltaban consejos y reprensiones a éste; pero si bien prometía enmendarse, es que le entraban por un oído y le salían por el otro.

Cierto día en que el rapaz había pretendido coger un nido en la copa de un árbol, a riesgo de haberse roto la cabeza veinte veces, regresó a casa en tan deplorable estado, que causaba lástima el verle: de la camisa, sobre todo, no quedaban sino restos. En presencia de esta desolación, la madre no dijo ni una sola palabra, pero dos gruesas lágrimas rodaron por sus mejillas. El muchacho amaba a la autora de sus días, se sentía culpable, y aquellas lágrimas le hicieron daño; así que, al verlas, se escurrió bonitamente y se fué a la cama.

Contra su costumbre no le cogió el sueño profundamente, y de pronto, a la media noche, despertó sobresaltado de ver el cuarto alumbrado.

— ¿Qué habrá ocurrido? — pensó.

E incorporándose, notó luego que, a la escasa luz de un candil, en un rincón del cuarto, una mujer cosía, cosía con la cabeza inclinada sobre el lienzo y revelaba en su semblante la fatiga y la tristeza.

(Continuará).

SUSCRIPCIONES PAGAS

Tomás Roehon, Iris, Juan Fraehe, Lagunillas; Juan Negrin, Cosmopolita; Judith G. de Long, ídem; Magdalena viuda Rivoir, ídem; Felipe Dovat, ídem; Juan Charbonnier, ídem; Luis Bellion (13-15) ídem; E. Beneeh (hijo) ídem; Luis Roehon (14-16), T, Suárez; Juan Müller, ídem; Armando Caffarel, Iris; J. P. Artus, ídem; Enrique Long Cesan, ídem; Pedro Bertin, ídem; Luis Travers (13-15), S. Bernardo; J. Forestier, Iris; Magdalena Grill de Mediza (13-14) ídem; Felipe Brozia (14-15), ídem; Joel Dalmas, ídem; Lorenzo Grill (14-15), ídem; José Negrin (13-14) ídem; Apolinario Sauco, ídem; Pablo Constantin, ídem; Natalio Bertinat (13-16), ídem; Marg. R. v. Long (14-15), ídem; Pablo Pilon, ídem; Adolfo Malan (13-15), ídem; Enrique Malan, ídem; Luisa Forneron, ídem; Augusto Pilón (14), ídem; David A. Ugon (13-14), ídem; Luis F. Chauvie (14-15), ídem; Daniel Bertin, ídem; Ernesto Grill (13-15) ídem; Luis Tourn (14), ídem; Emilio Rostan, ídem; José Negrin, C. Elizalde; Juan Favat, ídem; Emilio Guigou, S. Pedro; F. Gardiol (hijo) (14-15), ídem; Felipe Grand (14), S. Luis; D. Geymonat (14), Colonia; Carlos Dalmas, Artilleros; N. Travers (14), Estanzuela; Augusto Guigou, ídem; Enrique Díaz (13-15), San Juan; M. Fontana, ídem; F. Revert, Manantiales; María C. de Green, ídem; Santiago Germanet, Tarariras; J. D. Bonjour, ídem; F. Rostan, ídem; Leopoldo Dalmas, ídem; J. P. M. Salomón, ídem; J. P. Beneeh, ídem; Santiago Lageard, ídem; Pablo Coisson, ídem; Felipe M. Gardiol, ídem; B. Aguerre, ídem; S. M. Vinçon, Lavalle; Vinçon Hnos., Dolores; doetor Cúneo, Palmira; José Meyer, Lavalle; Enrique Maurin, ídem; Emilio Félix, ídem; Pablo Bonjour M., ídem; Marg. v. Long, ídem; Luis Ondrí (14-15), ídem; Santiago Vinçon, ídem; Gay Hnos., ídem; G. Tron, N. Américea; Gerardo Franchini (14), Dolores; José Carea, ídem; Bouissa Hnos., ídem; César Tourn, ídem; J. David Geymonat (14-15), ídem; Santiago Gauthier, ídem; Felipe Rostan, ídem; J. D. Rostan, ídem; Teófilo Guigou, ídem; Luis Gauthier, ídem; J. S. Rostagnol, Sarandí; Juan Morrisson, La Paz; E. Genre-Bert, S. Gustavo; Isaías Barolin, ídem; Modesto Castrillo, ídem; Juan Barolin Pontet, ídem;

Pablo Barolin, ídem; Pablo Garnier, ídem; Timoteo Garnier, ídem; David Garnier, ídem; Juan Barolin ídem; Pedro Garnier, ídem; Juan Barolin Cairus, ídem; v. Domenicone, La Paz; Pedro Barolin Italia; Alberto Valdez, Montevideo; Pedro Frache, Italia; Enrique Berton, R. A.; Judith v. Berton, Colonia Valdense; J. D. Malan, ídem; Tomás Peyrot, ídem; Viuda P. Jourdan, ídem; Manuel Allio, ídem; Daniel Benech, ídem; Santiago Gaydou, ídem; Numa Robert, ídem; Daniel Mourglia, La Paz; J. P. Geymonat, ídem; P. E. Long, ídem; G. Ahlers (1914), Miguelete; Enrique Tourn, San Justo.

AVISOS

Se venden dos máquinas segadoras "Mac Cormick" en buen estado. Tratar con Juan A. Gilles.—COLONIA VALDENSE.

Gran ocasión para gente progresista —Se precisan dos familias que entiendan de plantación de árboles frutales y alfalfa para formar dos grandes quintas, una en Colonia Valdense y otra en la Estancia Barrancas.

Tierras inmejorables para toda clase de cultivo. Dirigirse a Miguel J. Salomón.—**Nueva Helvecia.**

Se vende frente al templo de **Cosmopolita**, una casa y terreno, y además unas 12 hectáreas de campo, lindando con el señor Klett y Pablo Pons. Dirigirse a Santiago Pons.

Se vende la casa de la señora Costabel en La Paz, frente a la Plaza. Tratar con el señor Pablo E. Long.

VENDI durazneros, ciruelos, damascos injertados, que reunen las siguientes insuperables condiciones:

Plantas: gran desarrollo y sanas.

Fruta: buen tamaño, gran consistencia y muy cargadoras.

Todas estas variedades me dieron óptimos resultados.

Precio: de $ 0.20 a 0.30 según variedad. Juan P. Malan (hijo)—COLONIA VALDENSE.

Gran ocasión: Las personas que desean plantar frutales de las más notables variedades, a precios módicos, deben recurrir a mi establecimiento, donde hallarán 30 variedades de durazneros injertados, que maduran desde noviembre a abril, para consumo y exportación, ciruelos, damascos, guindos, naranjos, etc. Hay 7,000 plantas libres de enfermedades, revisadas por el Inspector Agrónomo.—Alfredo Robert.—**COLONIA SUIZA.**

Se vende un molino harinero movido a agua, en muy buen estado y con buena clientela, casa-habitación, galpón y demás mejoras. Está situado sobre el arroyo Sauce, camino a la Colonia, a 4 kilómetros de la estación Minuano. Precio, 2,000 pesos, con facilidades en el pago. Tratar con la sucesión Giannini.—**ROSARIO.**

Durazneros injertados, parras frutilla y fecunda, cipreses Lambertianas, eucaliptus, etc., se venden. Dirigirse a Juan P. Beux. **COLONIA ESPAÑOLA.**

En Puerto Sauce, se vende o alquila gran casa de negocio, con sus dependencias y muchas comodidades. Punto inmejorable. Tratar con Juan Costabel. —**JUAN L. LACAZE.**

Se venden durazneros y naranjos injertados y silvestres de varias clases, tangerinos comunes y de ombligo. Tratar con Luis E. Malan, cerca del templo.—**COLONIA VALDENSE.**

Relojería, Joyería, Bazar y Juguetería, de *Ricardo Ingold.* — Frente al Hotel Suizo.—COLONIA SUIZA.

FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye.—Servicio nocturno.—Frente á la plaza principal.—ROSARIO.

Zapatería "LA BOTA DE ORO"

— DE —

BEDA HERMANOS

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . .	$	5:000,000
Idem suscrito y realizado .	»	3.000,000
Fondo de reserva y previsión	»	1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . 1 % anual
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »
A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . . % anu
Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 » »
» » á 6 » . . . . 4 »

COBRA -Por anticipos en cuenta corriente, convencional

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 1340 —MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m.

LA PAZ (C. V.)

Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. Nueva Helvecia.

TALABARTERIA

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FABRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar

— DE —

MARTIN REISCH

Ventas al contado con el 5 % de descuento. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

—DE—

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

—DE—

LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

---

Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacen, Ferretería, corralón de maderas y acopio de cereales

de STIEFEL HNOS. Y C.ª

Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C. Santa Fe (R. A.)

Pablo E. Tron

ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA

Colonia Belgrano y Estación Wildermuth, Santa Fe (R. A.)

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza

tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA

DE LA

SUCESIÓN ALBERTO REISCH

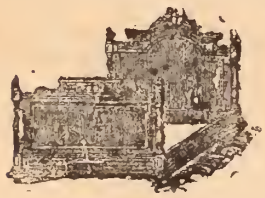
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA

Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca

COLONIA VALDENSE



Mueblería,

Carpintería

y Cajonería

fúnebre.

de **JOSÉ M. BARREDO**

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería. — Se hace todo trabajo de obra blanca.

Calle Comercio. **Rosario Oriental.**

Dr. OCTAVIO LARRIERA

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

ROSARIO.

FOTOGRAFIA MODERNA

de A. NEMER.

Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. Rosario.

DR. ABELARDO CARNELLI

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal. **ROSARIO**

HERRERÍA Y CARPINTERIA

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES

de **FRANCISCO MESNER**

Se hierran caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módic

CASA de ENRIQUE REISCH.—COLONIA SUIZA.

TALLER DE HERRERÍA, de David Talmon.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios módicos.

En el pueblo de

COLONIA SUIZA.

Aurelio Lacaze

AGRIMENSOR DE NÚMERO

COLONIA.

TRISTÁN MORALES

CIRUJANO-DENTISTA

1280 — Calle Cuareim — 1280

Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Farmacia Central y Laboratorio Químico

DE VICTOR BORRÁS

Farmacéutico

Surtido completo de drogas y especialidades farmacéuticas.

ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería

DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.

ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,

Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca

— DE —

JOSÉ OTERO Y ALFARO

Rosario

LA BARRACA CENTRAL

DE

MIGUEL J. SALOMÓN

Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido completo y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además descuento del 4 %.—Sucursal en Colonia Valdense.

COLONIA SUIZA

LA CASUALIDAD

TIENDA Y MERCERIA

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT

PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO

LA PAZ (Colonia Valdense)

Herrería, Carpintería y Fábrica de Rodados, de Pablo Negrin (hijo),—OMBÚES DE LAVALLE.

Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 7721